

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Физика 3, уџбеник за трећи разред гимназије општег типа и природно – математичког смера, прво издање, на мађарском језику и писму, аутора Драгољуба Белића и Марине Радојевића, издавача Klett, Београд..

Констатује се да је горе наведени уџбеник Физика 3, уџбеник за трећи разред гимназије општег типа и природно – математичког смера, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму издавача Klet, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број:650-02-409/2020-03 .

Уџбеник обухвата 11 тематских целина:

1.Магнетно поље 2 .Електромагнетна индукација 3.Наизменична струја 4. Хармонијске осцилације 5 .Механички таласи 6. Акустика 7.Електромагнетни таласи 8. Таласна оптика 9. Геометријска оптика 10. Оптички инструменти 11. Лабораторијске вежбе, плус Речник непознатих појмова и Литература (289. стр.)

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

На 11. стр. 4. параграф, 5. ред уместо:.....merőleges a a sebességvektor ... треба написати:....merőleges a sebességvektor....

На 76. стр. 3.3.1. у наслову уместо: Afeszültség треба написати: A feszültség

На 80. стр. 1. параграф, 5. ред уместо:... egye-nirányítás треба написати:.....egyen-irányítás

На 81. стр. у задњем параграфу, у задњем реду уместо:... csökkenti a a költségeket треба написати:.....csökkenti a költségeket

На 104. стр. 5. параграф, 2. ред уместо: fází-seltolás треба написати: fázis- eltolás

На 135. стр. 4. параграф, 7. ред уместо:....terjednek треба написати:.....terjed

На 177. стр. 2. параграф, 3. ред уместо:...té-rerősség треба написати:.....tér-erősség

На 179. стр. 3. парагр.2. ред уместо:... a RF hullámok треба написати:.....az RF hullámok

На 180. стр. задњи парагр., 6. ред уместо:...folyadék-kristályos треба написати:....folyadék-kristályos

На 191. стр. задњи парагр., 1. ред уместо:... koher- ens треба написати:...kohe-rens

На 195, стр. 2. парагр., 1. ред уместо: A fé-nyintenzitás треба написати: A fény-intenzitás

На 196. стр. 2. парагр.1. ред уместо:...polik-romatikus треба написати:...poli-kromatikus

На 233.стр. задњи парагрф. (9.4.2.). 5. ред уместо:...legy-gyakoribb треба написати:...leg-gyakoribb

На 244. стр. (10. Optikai eszközök) 1. парагр.1. ред уместо:... a tisztán látás... треба написати:...a tisztánlátás...

На 248. стр. 1. парагр. 1. ред уместо:... hogy tárgy... треба написати:...hogy a tárgy...

На 268. стр. 1. парагр. (Feladatok) 2. задатак уместо :... összefüggés vagy a....треба написати:..... összefüggés van a

На 278. стр. 2. парагр. 2. ред уместо:...de fénysugár.....треба написати:.....de a fénysugár

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.